

Segen

1 לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפְסֵלִים וּמִצֵּבֹה לֹא־תִקְיִמוּ לָכֶם
Nicht sollt ihr bereiten euch Nichtigkeiten oder ein Götzenbild oder ein Steinmal
nicht sollt ihr ihn euch aufrichten

וְאֶבֶן מִשְׁכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרְצְכֶם
und eine Steinskulptur nicht sollt ihr stellen in eurem Land

לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
um sich niederwerfen vor ihm,
denn ich bin JHWH, euer Elohe

2 אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ

Meinen Schabbat sollt ihr bewahren und
vor meinem Heiligtum euch fürchten

אֲנִי יְהוָה:
ich bin JHWH

3 אִם־בְּחַקְתִּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Wenn in meinen Gesetzen ihr wandeln werdet,
und meine Anordnungen bewahrt und sie tut

4 וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה וַתֵּן פְּרִיָּו:

gebe ich euch Regen zur rechten Zeiten, und das Land gibt seinen Ertrag
und die Bäume des Feldes werden geben ihre Früchte

5 וְהָשִׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יִשָּׂיג אֶת־זֶרַע

Und erreicht euch die Zeit des Dreschens mit der Weinlese,
und die Weinlese wird erreichen das Säen

וְאָכַלְתֶּם לַחֲמֻכְּם לְשִׁבְעָה וַיִּשְׂבְּתֶם לְבֶטַח בְּאֶרְצְכֶם:

und ihr verzehrt euer Brot zur Genüge
und wohnen zur Sicherheit in eurem Land

6 וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מִחֲרִיד

Und ich gebe Frieden im Land und legt ihr euch,
nicht seid in Unruhe

וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ

böse wilde Tiere schaffe ich weg aus dem Land

וְחָרֵב לֹא־תַעֲבֹר בְּאֶרְצְכֶם:

und ein Schwert, nicht wird hindurchgehen durch euer Land

7 וְרָדְפֹתֶם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרֶב
 Und ihr verfolgt eure Feinde, und sie fallen vor euch
 durch das Schwert

8 וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמֵשָׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רִבְבָה יִרְדְּפוּ
 und 5 von euch verfolgen 100, und 100 von euch werden verfolgen 10.000
 וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרֶב:
 und eure Feinde fallen vor euch durch das Schwert

9 וּפְנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהַפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם
 Ich wende mich zu euch und ich mache euch fruchtbar
 und ich mache euch zahlreich
 וְהִקְיַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם:
 ich richte auf meinen Bund mit euch

10 וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן נוֹשֵׂן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי חֶדְשׁ תּוֹצִיאוּ:
 Ihr verzehrt vom Jahr zuvor, und vom Jahr zuvor,
 vor dem neuen sollt ihr wegschaffen

11 וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִנְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם:
 Und ich setze meine Wohnung in eure Mitte
 und nicht soll verabscheuen euch meine Seele

12 וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
 Und ich wandle unter euch und bin euch euer Elohe
 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם:
 und ihr sollt sein mein Volk

13 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִדֶּבַר מִצְרַיִם לְהֵם עֲבָדִים
 Ich bin JHWH, euer Elohe, der herausgeführt hat aus dem Land Mizraim
 weg zu sein für sie ihre Sklaven
 וְאֲשַׁבֵּר מַטְּתַי עֲלֵיכֶם וְאוֹלְךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת:
 und werde zerbrechen die Jochstangen über euch
 und ich lasse gehen euch aufrecht

Fluch

14 וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:
Wenn nicht ihr hören werdet auf mich,
und nicht tut alle diese Anordnungen

15 וְאִם-בְּחַקְתִּי תִמְאָסוּ וְאִם אֶת-מִשְׁפָּטֵי הַגֵּעֹל נִפְשְׁכֶם
Wenn bei meinen Gesetzen ihr mißsachten sollt
und wenn meine Rechtsvorschriften ihr verwerfen sollt eure Seelen
לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת-בְּרִיתִי:
nicht tuend alle meine Anordnungen, um zu brechen meinem Bund

16 אֲף-אֲנִי אַעֲשֶׂה-זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת-הַשַּׁחֲפָת וְאֶת-הַקְּדֻחַת
Auch ich, ich werde dies tun für euch: ich setze ein über euch
Schrecken und Schwindsucht und Fieber
מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נֶפֶשׁ וְזֶרְעָתָם לָרִיק וְזֶרְעָתָם וְאֶכְלָהּוּ אִיבֵיכֶם:
dahinschwindend eure Augen und auszehrend das Leben
und ihr sät vergeblich euren Samen und eure Feinde ihn verzehren

17 וְנָתַתִּי פָנַי בְּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לְפָנַי אִיבֵיכֶם
Ich lege mein Gesicht an euch und ihr werdet geschlagen vor dem euren Feinden
וְרָדוּ בְכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאִין-רָדָה אֶתְכֶם:
und eure Hasser herrschen bei euch, aber ihr entkommt und nicht verfolgend euch

18 וְאִם-עַד-אֵלֶּה לֹא תִשְׁמָעוּ לִי
Und wenn bis zu diesem nicht ihr mir gehorchen werdet
וְיִסְפַּתִּי לְיִסְרָה אֶתְכֶם שְׁבַע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:
fahre ich fort zurechtzuweisen euch, 7 mal wegen eurer Sünden

19 וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-גְּאוֹן עֲזָכֶם וְנָתַתִּי אֶת-שָׁמַיְכֶם כַּבְּרִזָּל
Und ich zerbreche den Hochmut eurer Kraft
und ich gebe hin euren Himmel wie Eisen
וְאֶת-אֲרָצְכֶם כַּנְּחָשָׁה:
und euer Land wie Bronze

20 וְתֵם לָרִיק כַּחֲכֶם וְלֹא-תִתֶּן אֲרָצְכֶם אֶת-יְבוּלָהּ
Und ganz vergeblich eure Kraft, und nicht wird geben euer Land,
ihren Ertrag
וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיָּו:
und Bäume des Landes nicht werden geben ihre Früchte

21 וְאִם־תֵּלְכוּ עִמִּי קָרִי וְלֹא תֵאָבֹוּ לְשִׁמְעֵי לִי

Und wenn ihr wandeln werdet zugleich mir feindlich,
und nicht sehnen wollt zu gehorchen mir

וְיִסַּפְתִּי עֲלֵיכֶם מִכָּה שִׁבְעַת כַּחַטֹּאתֵיכֶם:

fahre ich fort gegen euch schlagend 7 mal gemäß eurer Sünden

22 וְהִשְׁלַחְתִּי בְּכֶם אֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְשָׂכְלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֵמֹתֵיכֶם

Und ich lasse ziehen euch wilde Tiere des Feldes machen Kinderlos euch
und ausrotten euer Vieh

וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמֹו דְרָכֵיכֶם:

vermindere euch, und verwüstet sein eure Wege

23 וְאִם־בְּאַלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי:

Aber wenn bei diesen nicht ihr zurechtweisen lasst von mir
und mir zugleich feindlich

24 וְהִלַּכְתִּי אַרְאֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי

Und ich wandle, sogar ich bin mit euch feindlich, und euch schlagen,
sogar ich

שִׁבְעַת עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

7 mal wegen eurer Sünden

25 וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נֶקֶם־בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם

Und ich bringe über euch das Schwert rächend den Bund
und zieht ihr euch zurück hin zu euren Städten

וְשִׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אֹיִב:

und ich sende eine Seuche in eure Mitte,
und gebe euch in die Hand des Feindes

26 בְּשִׁבְרֵי לֶכֶם מִטֶּה־לֶחֶם, וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֹכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד

Und durch meine Vernichtung von eurem Stab des Brotes
und 10 Frauen backen euer Brot in einem Ofen

וְהִשִּׁיבוּ לַחֲמֹכֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכְלֹתֶם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ:

und zurückbringen euer Brot nach Gewicht, und eßt ihr,
nicht werdet genug haben

27 וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי:

Wenn bei diesem nicht mir gehorchen werdet,
und ihr wandelt mir zugleich als feindlich

28 וְהִלַכְתִּי עִמָּכֶם בְּחַמַּת־קָרִי וְיִסְרַתִּי אֶתְכֶם אַף־אֲנִי שָׁבַע עַל־חַטָּאתֵיכֶם:
ich wandle euch zugleich feindlich im Zorn, und ich weise euch zurecht, auch ich,
7 mal wegen euren Sünden

29 וְאָכַלְתֶּם בֶּשֶׂר בְּנֵיכֶם וּבֶשֶׂר בָּנוֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:
Ihr esst das Fleisch eurer Söhne und das Fleisch eurer Töchter
werdet ihr essen

30 וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמְּנֵיכֶם
Ich vernichte eure Opferhöhen und ich rotte aus eure Räucheraltäre
וְנָתַתִּי אֶת־פְּגָרֵיכֶם עַל־פְּגָרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְנָעַלְתִּי נַפְשִׁי אֶתְכֶם:
und ich lege eure Leichname auf die Leichname eurer Götzen
und meine Seele verabscheut euch

31 וְנָתַתִּי אֶת־עָרֵיכֶם חָרָבָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־מִקְדָּשֵׁיכֶם
Und ich bewirke Verwüstung eurer Städte, ich zerstöre eure Heiligtümer
וְלֹא אֲרִיחַ בְּרִיחַ נִיחַחְכֶם:
und nicht will ich riechen am Duft, eurer lieblichen

32 וְהִשְׁמַדְתִּי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:
Ich zerstöre, ich, das Land und erschrocken sind wegen ihm eure Feinde,
die wohnend in ihm

33 וְאֶתְכֶם אֲזַרְהוּ בְּגוֹיִם וְהִרִיקְתִּי אַחֲרֵיכֶם תָּרַב
Euch werde ich verstreuen in die Völker, und ich ziehe das Schwert hinter euch
וְהָיְתָה אֶרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרָבָה:
und euer Land ist verödet und eure Städte werden Ruinen

34 אִזּו תִרְצָה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתוֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשְּׁמָה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם
Dann wird Gefallen finden das Land an seinen Schabbaten die ganze Zeit der Verwüstung
und ihr im Land eurer Feinde
אִזּו תִשָּׁבַת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתוֹתֶיהָ:
dann wird ruhen das Land und findet Gefallen an seinen Schabbaten

35 כֹּל־יְמֵי הַשְּׁמָה תִשָּׁבַת
Die ganze Zeit der Verwüstung sollt es ruhen,
אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבַתָה בְּשַׁבְּתוֹתֵיכֶם בְּשַׁבְּתוֹתֶיךָ עָלֶיהָ:
weil es nicht geruht hat bei eurem Schabbat wegen ihm

36 וְהִנְשָׂאֲרִים בְּכֶם וְהִבְאֵתִי מִרְדָּה בְּלִבְכֶם בְּאֶרֶצְתָּ אֹיְבֵיהֶם
 Und den übrigbleibenden bei euch lasse ich kommen Feigheit in ihre Herzen
 im Land eurer Feinde

וְרִדְדָה אֹתָם קוֹל עָלֶיהָ גִדְדָה וְנִסְסוּ מִנִּסְת־חֶרֶב וְנִפְּלוּ וְאִין רִדְדָה:
 und verfolgt sie ein Geräusch eines verweht werdenden Blattes,
 fliehen sie, Eile der Schwerter, und sie fallen, aber ohne verfolgend

37 וְכָשְׁלוּ אִישׁ-בְּאָחִיו כַּמִּפְּנֵי-חֶרֶב וְרִדְדָה אִין
 und sie stolpern, einer mit seinem Bruder,
 wie vor dem Angesicht des Schwertes, aber ohne verfolgend
 וְלֹא-תִהְיֶה לְכֶם תְּקוּמָה לְפָנַי אֹיְבֵיכֶם:
 und nicht soll sein für euch Widerstand vor dem Angesicht eurer Feinde

38 וְאַבְדַּתֶּם בְּנוֹיִם וְאָכַלְתָּ אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם:
 Und ihr kommt um in den Völkern
 und verzehren euch das Land eurer Feinde

39 וְהִנְשָׂאֲרִים בְּכֶם יִמְקוּ בַעֲוֹנֵם בְּאֶרֶצְתָּ אֹיְבֵיכֶם
 Und die übrig bleibenden bei euch werden faulen durch ihre Missetat
 im Land ihrer Feinde
 וְאִף בַעֲוֹנַת אֲבֹתָם אֹתָם יִמְקוּ:
 und auch durch die Missetat ihrer Väter
 werden sie faulen

40 וְהִתְוֹדוּ אֶת-עֲוֹנֵם וְאֶת-עֲוֹן אֲבֹתָם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מָעַלוּ-בִּי
 Und sie bekennen ihre Schuld und die Schuld ihrer Väter, durch ihre Untreue
 daß sie mir untreu sind
 וְאִף אֲשֶׁר-הִלְכוּ עִמִּי בְקָרִי:
 auch daß sie gewandelt mir zugleich feindlich

41 אֲף-אֲנִי אֵלֶיךָ עִמָּם בְּקָרִי וְהִבְאֵתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם
 Auch ich werde fortfahren mit ihnen im feindlichen
 und ich bringe ins Land ihrer Feinde
 אוֹ-אִז יִכְנַע לְבָבָם הָעֵרֶל וְאִז יִרְצוּ אֶת-עֲוֹנֵם:
 ob dann wird gedemütigt ihr Herz, das unbeschnittene,
 und dann werden sie sich zuwenden ihrer Schuld

42 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק

Aber ich gedenke meines Bundes mit Jaakob,
auch meines Bundes mit Jizchak

וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:

und auch meines Bund mit Abraham werde ich gedenken
und des Landes werde ich gedenken

43 וְהָאָרֶץ תִּעָזֹב מֵהֶם וְתָרַץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהַשְׁמָהּ מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנֵם

Aber das Land muß verlassen sein von ihnen und muß Gefallen finden an ihren Schabbaten
verlassen von ihnen , und sie, sie werden sich zuwenden ihrer Schuld

יַעַן וּבְיַעַן בְּמִשְׁפָּטֵי מֵאֲסוֹ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעְלָה נַפְשָׁם:

wegen, und weil durch meine Rechtsvorschriften sie haben verworfen
und mit meinen Gesetzen verabscheut haben ihre Seele

44 וְאֶף־גַּם־זֹאת בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מְאַסְתִּים וְלֹא־גֹעְלֹתִים לְכַלְתָּם

Sogar auch dies, bei ihrem sein im Land ihrer Feinde, nicht verwerfend und nicht verabscheuend,
um ihnen ein Ende zu bereiten

לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתְּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

aufzulösen meinen Bund mit ihnen, denn ich bin JHWH, euer Elohe

45 וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשִׁימִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מִמִּצְרַיִם מֵעֵינֵי הַגּוֹיִם

ich gedenke ihrer des ersten Bundes, als ich sie herausgeführt habe aus dem Land Mizraim
vor den Augen der Völker

לְהִיֵּת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

um zu sein für sie ihr Elohim, ich bin JHWH

46 אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרוֹת, אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינֹו וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Dies sind Gesetze und Rechtsvorschriften und Weisungen, die gesetzt hat JHWH
zwischen ihm und zwischen den Kindern Jisraels

בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה:

auf dem Berg Sinai durch die Hand Mosches